

Inspired by the party decree, Georgian Soviet critics also began to search for ideological flaws in the works of Georgian writers. The sharpness of the criticism indirectly reached Galaktion, which led to the fact that some writers used Zhdanov's report and the decision of the party's central committee as a tool of personal revenge.

In 1947, the newspaper Literature and Art published a letter by the famous poet and playwright Sandro Shanshiashvili entitled "Talents and Admirers", which, according to the author, was based on Andrei Zhdanov's famous report. Specifically, Shanshiashvili's letter was directed against Soviet critics Besarion Zhgenti and Shalva Radian, who were accused of misinterpreting the work of Galaktion Tabidze and Ioseb Grishashvili. Shanshiashvili argues with B. Zhgenti in the evaluation of Galaktion's pre-revolutionary poetry. He finds the critic's view that "the second book of Galaktion Tabidze's poems is an incomparable treasure of Georgian poetry of the pre-revolutionary period" unacceptable and points out that Galaktion's decadence should not be silenced.

Zhdanov's report and the party resolution were also used by the current chairman of the Writers' Union, Simon Chikovani, to launch an indirect attack on Galaktion. In 1947 he delivered a special speech at the Plenum of the Board of the Union of Soviet Writers of Georgia. Chikovani confronted Sergi Chilaia, who was also accused of hiding Galaktion's decadent "sins". According to Simon Chikovani, the main source of Galaktion Tabidze's early work is to be found not in the traditions of national literature, but in the poetry of European decadence. According to the critic, Galaktion was "a real decadent before the revolution". In his report, Simon Chikovani tried to strongly discourage Sergi Chilaia from trying to rehabilitate Galaktion's work before the revolution.

### *სატია ბუსკივაძე*

## **დისკურსის მარკერების ბრამატიკულ-პრაგმატიკული ფუნქციების შეპირისპირებითი ანალიზი ინგლისურსა და ქართულ აკადემიურ დისკურსში**

სატია მიზნად ისახავს ძირითადი დისკურსის მარკერების ფუნქციურობის კვლევას აკადემიური ხარისხის მინიჭების ღონისძიებისადმი მიძღვნილ ამერიკულ და ქართულ გამოსვლებში. ნაშრომის მეთოდოლოგიურ

ჩარჩოს წარმოადგენს ფრეიზერის ტექსონომია, რომელიც დისკურსის მარკერებს იკვლევს მათი პრაგმატიკული და მეტალინგვისტური ფუნქციების მიხედვით. ფრეიზერის გრამატიკულ-პრაგმატიკული თეორია შეისწავლის გარკვეულ კონტექსტში აქტუალიზებულ ენას და დაინტერესებულია ტექსტის კონტექსტური მნიშვნელობით. სტატია მიზნად ისახავს: (1) დაადგინოს, რომელი დისკურსის მარკერები გამოიყენება ტოკშოუს დისკურსში; (2) განმარტოს მოსაუბრეების საკომუნიკაციო განზრახვა მათი გამოყენებული დისკურსის მარკერების მიხედვით; (3) უზრუნველყოს ინგლისური და ქართული დისკურსის მარკერების შეპირისპირებითი ლინგვოპრაგმატიკული ანალიზი. ემპირიული მონაცემების (შემთხვევით შერჩეული ამერიკული და ქართული გამოსვლა) ანალიზმა გამოავლინა, რომ დისკურსის მარკერებს ორივე ენაში ერთი და იგივე სინტაქსური პოზიცია აქვთ და არ არღვევენ ფრეიზერის ფორმულებს S1.DM+S2 და S1,DM+S2. მათი გამოყენება წინადადებაში ნებაყოფლობითია და ისინი ზეგავლენას არ ახდენენ წინადადების მართებულობაზე, არ მონაწილეობენ წინადადების კონცეპტუალური მნიშვნელობის აგებაში. გრამატიკულ-პრაგმატიკული ანალიზის მიხედვით დისკურსის მარკერები *but/მაგრამ*, *and/და*, *so/ასე* წარმოადგენენ სხვადასხვა სახის – კონტრასტულ, აზრის განვითარების, დასკვნის გაკეთების პრაგმატიკულ კატეგორიებს და გამოხატავენ სხვადასხვა სახის პრაგმატიკულ ფუნქცია/ქვეფუნქციას:

*But/მაგრამ* – პირდაპირი კონტრასტი, ირიბი კონტრასტი, მოლოდინის არგამართლება (პირდაპირი), მოლოდინის არგამართლება (ირიბი), შესწორება/რედაქტირება, კვალიფიკატორი, თემის გამხსნელი, თემის შემცვლელი;

*And/და* – ფოკუსირების მარკერი, დეტალური ინფორმაციის, ცოდნის გაღრმავება თემის ირგვლივ, დუმილის/პაუზის შემავსებელი მარკერი, სემენტების დაკავშირება აზრის განვითარების მიზნით.

*So/ასე რომ* – შედეგის, ძირითადი აზრის მარკერი; შეჯამების, პარაფრაზის მარკერი, მსაზღვრელი მარკერი, კითხვის ან თხოვნის გამომხატველი მარკერი.

**საკვანძო სიტყვები:** დისკურსის მარკერები, კონტექსტი, პრაგმატიკული ფუნქციები, აკადემიური ხარისხის მინიჭების ღონისძიებისადმი მიძღვნილი გამოსვლები.

*Khatia Buskivadze*

**THE COMPARATIVE ANALYSIS OF DISCOURSE  
MARKERS GRAMMATICAL-PRAGMATIC FUNCTIONS  
IN ENGLISH AND GEORGIAN COMMENCEMENT  
SPEECHES (THE CASE OF BUT, AND, SO)**

This paper investigates the use of discourse markers in two commencement speeches given by American and Georgian speakers from the perspective of Pragmatics. The study is specifically based on Fraser's taxonomy of discourse markers according to their pragmatic and metalinguistic functions. This theoretical framework is concerned with language in use, giving more importance to the context than to the text of utterances. The article discusses: (1) DMs (discourse markers) used in this specific discourse; (2) provides a thorough analysis of the addresser's communicative intentions based on their choice of DMs (discourse markers); (3) identifies main functional (and linguistic) characteristics of English DMs in comparison to their selected Georgian compatible equivalents. The empirical study (the case of two randomly chosen speeches of American and Georgian speakers) revealed the similarity of the syntactic and linguistic characteristics of the DMs in both languages. They could be presented by Fraser's contrastive discourse markers syntactic patterns S1, DM+S2, S1.DM+S2. DMs have only the procedural meaning and they do not invest in the semantic meanings of the utterances that host them. The grammar-pragmatic analysis of chosen discourse markers revealed the variety of relations between the segments of the discourse. DMs *but/* [magram], *and/* [da], *so/* [ase rom] present different pragmatic categories – contrastive, elaborative and inferential types of DMs and they imply different variety of pragmatic functions/sub-functions:

*But/* [magram] – direct contrast, indirect contrast, violation of expectation, indirect violation of expectation, correction, qualification, opener, topic/focus changer.

*And/* [da] – focus marker, adding more details to the provided information, elaborative marker between discourse segments, gap/pause filler.

*So/* [ase rom] – result and consequence marker, main idea marker, summarizing/rewording/ giving an example, boundary marker, question or request marker.